

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1983 Nr. 102

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en Ierland
betreffende het internationale goederenvervoer over de weg, met
Protocol;
Dublin, 30 mei 1983*

B. TEKST

**Agreement between the Kingdom of the Netherlands and Ireland on the
international carriage of goods by road**

The Government of the Kingdom of the Netherlands
and
the Government of Ireland,

Desirous of promoting in the interest of their economic relations the
development of transport of goods by road between their two countries
and in transit across their territories;

Having decided to conclude an Agreement with the object of
consolidating existing facilities and creating additional facilities;

Have agreed as follows:

Article 1

Definitions

For the purposes of this Agreement:

(a) the term "carrier" shall mean a person (including a legal person)
who, in either the Kingdom of the Netherlands or Ireland, carries goods
by road for hire or reward or on his own account in accordance with the
relevant national laws and regulations;

(b) the term "vehicle" shall mean any mechanically propelled road vehicle, which is constructed or adapted for the transport of goods including any accompanying trailer or semi-trailer.

Article 2

Scope

The provisions of this Agreement shall apply to the international carriage of goods by road for hire or reward or on own account between the Kingdom of the Netherlands and Ireland, in transit through either country and to or from third countries.

Article 3

Transport operations

Each of the Contracting Parties shall allow any carrier established in the territory of the other Contracting Party to carry out without any special licence transport of goods:

- a. between any point in its territory and any point outside that territory;
- b. in transit through its territory.

Article 4

Prohibition of cabotage

Nothing in this Agreement shall be held to permit a carrier of one country to pick up goods at any point in the other country for delivery at any other point in that country.

Article 5

Abnormal weights and dimensions

If the weights or dimensions of a vehicle or combination of vehicles registered in the territory of one of the Contracting Parties when engaged in international transport under the provisions of this Agreement exceed the permissible maximum in the territory of the other Contracting Party a special permit is required.

Article 6

Compliance with national law

Carriers of either country and the crews of their vehicles must, when in the other country, comply with the laws and regulations in force in that country.

Article 7

Infringements

In the event of any infringement of the provisions of this Agreement by a carrier, established in the territory of one of the Contracting Parties, the Contracting Party in whose territory the infringement occurred may notify the other Contracting Party which will take such steps as may be provided by its national laws.

Article 8

Vehicle excise duties

1. Vehicles which

(a) are registered and currently taxed in one country; and

(b) are temporarily imported into the other country;
shall be exempted from the taxes and charges levied on the circulation or possession of vehicles in the latter country as well as from special taxes or charges on transport operations in the territory of the other Contracting Party.

2. This exemption shall not extend to tolls or to taxes and charges on motor fuel.

3. This exemption shall also apply to vehicles allowed to be brought into circulation and exempted from the obligation to be registered and/or taxed in either country.

4. Neither Contracting Party shall, however, be required by paragraphs 1 or 3 to grant this exemption in respect of vehicles which are owned by persons resident in its territory.

Article 9

Fuel in tanks of vehicles

The fuel contained in the normal tanks of the vehicles mentioned in Article 1, as well as the lubricants contained in the vehicles for the

purpose of their operation exclusively, shall be exempted from import duties and any other taxes and payments in the territory of the other Contracting Party.

Article 10

Implementation

1. The competent authorities of the two Contracting Parties shall regulate all questions regarding the implementation and the application of this Agreement.
2. For this purpose the Contracting Parties may establish a Joint Committee.
3. The Joint Committee shall meet at the request of either Contracting Party.

Article 11

Exchange of information

Each competent authority shall provide the other with any relevant information which can be made available concerning the manner in which transport covered by this Agreement has developed.

Article 12

Protocol

The Contracting Parties shall lay down detailed rules for the implementation of this Agreement in a Protocol signed at the same time as the Agreement. The Joint Committee established in accordance with the provisions of Article 10 shall have power to modify the said Protocol. Any modification agreed upon by the Joint Committee shall enter into force on a date to be determined by exchange of diplomatic notes.

Article 13

Application for the Netherlands

With respect to the Kingdom of the Netherlands, this Agreement shall apply only to the territory of the Kingdom in Europe.

Article 14

Entry into force and duration

1. Each Contracting Party shall notify the other through diplomatic channels when the measures necessary for giving effect to this Agreement in their country have been taken. The Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the date of receipt of the later of these notifications.

2. The Agreement shall remain in force for a period of one year after its entry into force. Thereafter, it shall continue in force from year to year unless it is terminated by either Contracting Party giving six months written notice thereof to the other Contracting Party.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Dublin this day of 30 May 1983, in the English language.

*For the Government of the
Kingdom of the Netherlands,*
(sd.) H. A. H. SCHOUTEN

*For the Government of
Ireland,*
(sd.) JIM MITCHELL

Protocol

drawn up under Article 12 of the Agreement between the Kingdom of the Netherlands and Ireland on the international carriage of goods by road

The following detailed rules have been agreed for the implementation of the Agreement:

1. For the purposes of this Agreement, the competent authorities shall be:

(a) in the Kingdom of the Netherlands, the Ministry of Transport and Public Works or any authority appointed by it;

(b) in Ireland, the Minister for Transport or any authority appointed by him.

In relation to Article 5

2. When applying Article 5 on abnormal weights and dimensions the Irish authorities shall grant the special permits for special transport operations only.

3. The appropriate authorities for the purposes of this Article shall be:

(a) in the Netherlands:
Rijksdienst voor het Wegverkeer,
Fruitweg 262,
2525 KJ Den Haag.

(b) in Ireland,
the local authority in whose area the journey is to be made (before the journey is made, seven days notice thereof, accompanied by a copy of the application for a permit, shall be given to the Commissioner of the *Gárda Síochána*, Dublin);

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

DONE in duplicate at Dublin this day of 30 May 1983 in the English language.

*For the Government of the
Kingdom of the Netherlands,*
(sd.) H. A. H. SCHOUTEN

*For the Government of
Ireland,*
(sd.) JIM MITCHELL

C. VERTALING**Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en Ierland
betreffende het internationale goederenvervoer over de weg**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden
en
de Regering van Ierland,

Geleid door de wens, in het belang van hun economische betrekkin-
gen, het goederenvervoer over de weg tussen hun beide landen en in
doorvoer over hun grondgebied te bevorderen;

Besloten hebbende een Overeenkomst te sluiten ten einde bestaande
faciliteiten te bevestigen en verdere faciliteiten te scheppen;

Zijn overeengekomen als volgt:

Artikel 1*Definities*

Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt verstaan onder:

a. „vervoerder” een persoon (met inbegrip van een rechtspersoon)
die hetzij in het Koninkrijk der Nederlanden, hetzij in Ierland overeen-
komstig de ter zake dienende nationale wetten en voorschriften goede-
ren over de weg vervoert als beroepsvervoerder of voor eigen rekening;

b. „voertuig” ieder mechanisch voortbewogen voertuig voor gebruik
op de weg dat is gebouwd of ingericht voor het vervoer van goederen,
met inbegrip van de aanhangwagens of oplegger die met dat voertuig een
combinatie vormt.

Artikel 2*Toepassingsgebied*

De bepalingen van deze Overeenkomst zijn van toepassing op het
internationale goederenvervoer over de weg tegen betaling (beroeps-
vervoer) of voor eigen rekening tussen het Koninkrijk der Nederlanden
en Ierland, in doorvoer over het grondgebied van beide landen en naar
of vanuit andere landen.

Artikel 3*Vervoer*

Elk der Overeenkomstsluitende Partijen staat vervoerders die op het

grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij zijn gevestigd, toe zonder bijzondere vergunning goederen te vervoeren:

- a. tussen enige plaats op haar grondgebied en enige plaats buiten dat grondgebied;
- b. in doorvoer over haar eigen grondgebied.

Artikel 4

Verbod van binnenlands vervoer

Niets in deze Overeenkomst wordt geacht een vervoerder van het ene land toe te staan goederen te laden op enige plaats in het andere land ten einde deze op enige andere plaats in dat land af te leveren.

Artikel 5

Uitzonderlijke gewichten en afmetingen

Indien het gewicht of de afmetingen van een voertuig of combinatie van voertuigen, geregistreerd op het grondgebied van een der Overeenkomstsluitende Partijen en gebruikt voor internationaal vervoer krachtens de bepalingen van deze Overeenkomst, het toelaatbare maximum op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij overschrijdt, is een bijzondere vergunning vereist.

Artikel 6

Naleving van de nationale wetgeving

Vervoerders van beide landen en de bemanningen van hun voertuigen dienen, wanneer zij zich in het andere land bevinden, de wetten en voorschriften die in dat land van kracht zijn, na te leven.

Artikel 7

Overtredingen

In geval van overtreding van de bepalingen van deze Overeenkomst door een vervoerder die op het grondgebied van een der Overeenkomstsluitende Partijen is gevestigd, kan de Overeenkomstsluitende Partij op wier grondgebied de overtreding plaatsvond, hiervan kennisgeven aan de andere Overeenkomstsluitende Partij, die de in haar nationale wetten eventueel voorziene maatregelen neemt.

Artikel 8

Belastingen en heffingen inzake voertuigen

1. Voertuigen die
 - a. zijn geregistreerd en thans zijn belast in het ene land; en
 - b. tijdelijk zijn ingevoerd in het andere land;zijn vrijgesteld van belastingen en heffingen op het rijden met of op het bezit van die voertuigen in het laatst genoemde land en tevens van alle bijzondere belastingen of heffingen op het vervoer op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij.
2. Deze vrijstelling strekt zich niet uit tot tolgelden of belastingen en heffingen op motorbrandstof.
3. Deze vrijstelling is tevens van toepassing op voertuigen die aan het verkeer mogen gaan deelnemen zonder dat zij in een van beide landen geregistreerd en/of belast behoeven te worden.
4. Geen van beide Overeenkomstsluitende Partijen wordt echter door het eerste of het derde lid verplicht gesteld deze vrijstelling te verlenen ten aanzien van voertuigen die eigendom zijn van op haar grondgebied woonachtige personen.

Artikel 9

Brandstof in reservoirs van voertuigen

De zich in de normale reservoirs van de voertuigen, genoemd in artikel 1, bevindende brandstof, alsmede de uitsluitend voor de goede werking van die voertuigen bestemde smeermiddelen, zijn op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij vrijgesteld van invoerrechten en andere belastingen en betalingen.

Artikel 10

Uitvoering

1. De bevoegde autoriteiten van de beide Overeenkomstsluitende Partijen regelen alle vraagstukken betreffende de uitvoering en de toepassing van deze Overeenkomst.
2. Te dien einde kunnen de Overeenkomstsluitende Partijen een Gemengde Commissie instellen.
3. De Gemengde Commissie komt bijeen op verzoek van een der Overeenkomstsluitende Partijen.

Artikel 11

Uitwisseling van gegevens

Elke bevoegde autoriteit verschaft de andere alle ter zake dienende gegevens die ter beschikking kunnen worden gesteld betreffende de wijze waarop het vervoer waarop deze Overeenkomst van toepassing is, zich heeft ontwikkeld.

Artikel 12

Protocol

De Overeenkomstsluitende Partijen leggen nauwkeurige voorschriften inzake de uitvoering van deze Overeenkomst vast in een Protocol, dat op hetzelfde tijdstip als de Overeenkomst wordt ondertekend. De overeenkomstige bepalingen van artikel 10 ingestelde Gemengde Commissie is bevoegd het bedoelde Protocol te wijzigen. Elke wijziging waarover de Gemengde Commissie overeenstemming heeft bereikt, wordt van kracht op een door een diplomatieke notauitwisseling vast te stellen tijdstip.

Artikel 13

Toepassingsgebied voor Nederland

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, is deze Overeenkomst alleen van toepassing op het in Europa gelegen grondgebied van het Koninkrijk.

Artikel 14

Inwerkingtreding en duur

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij deelt langs diplomatieke weg de andere Overeenkomstsluitende Partij het tijdstip mede waarop de maatregelen die nodig zijn om deze Overeenkomst in haar land van kracht te doen zijn, genomen zijn. De Overeenkomst treedt in werking op de dertigste dag na de datum van ontvangst van de laatste kennisgeving.

2. Deze Overeenkomst blijft voor een periode van een jaar na haar inwerkingtreding van kracht. Daarna blijft zij van jaar tot jaar van kracht, tenzij zij door een van de Overeenkomstsluitende Partijen wordt beëindigd doordat deze de andere Overeenkomstsluitende Partij zes maanden voordat de geldigheid van de Overeenkomst verstrijkt, daarvan schriftelijk in kennis stelt.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Dublin, 30 mei 1983 in twee exemplaren in de Engelse taal.

*Voor de Regering van het
Koninkrijk der Nederlanden,*
(w.g.) H. A. H. SCHOUTEN

*Voor de Regering van
Ierland,*
(w.g.) JIM MITCHELL

Protocol

opgesteld ingevolge artikel 12 van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en Ierland betreffende het internationale goederenvervoer over de weg

De volgende nauwkeurige voorschriften inzake de uitvoering van de Overeenkomst zijn overeengekomen:

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst zijn de bevoegde autoriteiten:

(a) in het Koninkrijk der Nederlanden, het Ministerie van Verkeer en Waterstaat of een door dit benoemde autoriteit;

(b) in Ierland de Minister van Verkeer of een door hem benoemde autoriteit.

Met betrekking tot artikel 5

2. Wanneer artikel 5 inzake uitzonderlijke gewichten en afmetingen wordt toegepast, verlenen de Ierse autoriteiten de bijzondere vergunningen uitsluitend voor vervoer van bijzondere aard.

3. De bevoegde autoriteiten voor de toepassing van dit artikel zijn:

(a) in Nederland:
de Rijksdienst voor het Wegverkeer,
Fruitweg 262,
2525 KJ Den Haag;

(b) in Ierland:
de plaatselijke autoriteit in wier gebied de reis moet worden gemaakt (zeven dagen voordat de reis plaatsvindt, dient een schriftelijke kennisgeving daarvan, vergezeld van een afschrift van de aanvraag voor een vergunning, aan de hoofdcommissaris van de *Gárda Síochana* te Dublin te worden gezonden).

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Dublin, 30 mei 1983 in twee exemplaren in de Engelse taal.

*Voor de Regering van het
Koninkrijk der Nederlanden*
(w.g.) H. A. H. SCHOUTEN

*Voor de Regering van
Ierland,*
(w.g.) JIM MITCHELL

D. PARLEMENT

De Overeenkomst, met Protocol, behoeft ingevolge artikel 91, eerste lid, van de Grondwet, de goedkeuring van de Staten-Generaal alvorens het Koninkrijk daaraan kan worden gebonden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van Overeenkomst en Protocol zullen ingevolge artikel 14, eerste lid, in werking treden op de dertigste dag na de datum van ontvangst van de laatste der kennisgevingen door de Overeenkomstsluitende Partijen, dat in hun land de voor de inwerkingtreding van de Overeenkomst noodzakelijke maatregelen zijn genomen.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst alleen voor Nederland gelden ingevolge artikel 13.

Uitgegeven de *vierentwintigste* juni 1983.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
H. VAN DEN BROEK